

Aurkezpena | Presentación:

Bakartxo TEJERIA OTERMIN andrea, 11
Eusko Legebiltzarreko presidentea
Presidenta del Parlamento Vasco
Munduko haizea - Viento del mundo

Andres URRUTIA BADIOLA jauna, 15
Euskaltzainburua
Presidente de Euskaltzaindia
Etxepare: Euskara, jalgi adi mundura!
Etxepare: ¡Euskara, sal al mundo!

Hitzaurrea | Prólogo:

Xabier KINTANA URTIAGA 17
Euskaltzaindiko Idazkaria
Secretario de Euskaltzaindia
Euskarari munduko ate-leihoak zabalduz
Abriendo a la lengua vasca (las) puertas
y ventanas del mundo

Testua | Texto | Text | Text | 正文 | Kamuyachishka | النص

Euskara Bernard Etxepareren bizitza eta idazlanaz 55
Sobre la vida y obra de Bernard Etxepare 55
 Faksimilea 57
Euskaldunen Hizkuntzaren Hasikinak
 Gaurko grafiara letraldatua 115

Galego *Primicias da Lingua Vasca* 159
 Vida e obra de Etxepare 161
 Manuel GONZÁLEZ GONZÁLEZ 209

Catalá *Primícies de la Llengua Basca* 213
 Vida i obra d' Etxepare 215
 Joan MARTÍ I CASTELL 263

Română *Începuturile Limbii Basce* 267
 Viața și carte de Etxepare 269
 Delia Mihaela CRISTEA 317

汉语 巴斯克语的第一成果 321
 艾切巴莱 (Etxepare) 的生平及作品 323
 方晓 FANG Xiao 373

Kichwa / Runa-shimi: *Waskukunapa sumak kallari shim* 377
 Etxeparepa kawsaymanta rurashkakuna 379
 Hilda CHALUISA Cesar PILATAXI pash 427

العربية
 476 (1) النشرة الأولى للغة الباسكية
 474 (3) حياة ومؤلفات اتشباري
 الأخوان جوزيف وشعلان الحارس
 432 (45) Hermanos Joseph & Shaalan HARES anaiak